

Appendix C

ENTITLEMENT LETTER

Уважаемые родители (опекуны)!

Во время регистрации Вы заполнили анкету «Определение языка домашнего общения» (Home Language Identification Survey, HLIS) на Вашего ребенка, _____. В соответствии с результатами анкетирования, Ваш ребенок прошел комплексное тестирование на владение языком (исправленное) (Language Assessment Battery-Revised, LAB-R) с целью определения степени владения им английским языком. Ваш ребенок прошел тестирование LAB-R с результатом _____, что дает ему право на получение услуг как изучающему английский язык (English Language Learner, ELL) в одной из следующих программ:

- *Программа с углубленным изучением второго языка (Dual Language program)* предусматривает преподавание половины учебного времени на английском языке, а другой половины – на целевом языке программы (например, испанском, китайском, гаитянском креольском). Учащиеся, для кого целевой язык является родным, обучаются вместе с англоязычными учащимися, что способствует выработке у всех учащихся грамотности на обоих языках и стимулирует процесс культурного взаимодействия.
- *Программа с отдельным изучением английского как второго языка (Freestanding English as a Second Language program)* предусматривает преподавание только на английском языке с использованием особых педагогических методик.
- *Программа переходного двуязычного обучения (Transitional Bilingual Education program)* включает в себя преподавание языка и других предметов на родном языке учащихся, а также интенсивное преподавание на английском как втором иностранном языке. По мере того, как учащийся улучшает свой уровень владения английским, перенося языковые и учебные навыки с родного языка, часы преподавания на английском увеличиваются, а на родном языке сокращаются.

Вы можете задать вопросы об учебных программах и услугах, доступных для Вашего ребенка, а также выбрать программу, в которую Вы хотели бы его записать, во время ориентационной беседы с родителями _____ в _____. Пожалуйста, принесите с собой анкету для родителей «Parent Survey and Program Selection Form» (прилагаемую к данному письму). После ориентации Вам будет предложено заполнить эту анкету и

Appendix C

ENTITLEMENT LETTER

выбрать программу, в которую Вы хотели бы записать своего ребенка, даже если ее нет в настоящее время в нашей школе.

Данная информация поможет нам подготовить программы, учитывающие пожелания родителей. Мы настоятельно рекомендуем посетить ориентационную беседу, - это поможет Вам сделать обоснованный выбор. Если Вы не можете присутствовать на ориентации, свяжитесь с координатором по работе с родителями _____ по телефону _____ и договоритесь о встрече или обсудите возможные варианты программы по телефону. Анкету для родителей необходимо заполнить и вернуть в _____ до _____.

Мы с уважением отнесемся к Вашему выбору. Тем не менее, если Вы выберете программу переходного двуязычного обучения, которой нет в нашей школе, то Вы сможете перевести Вашего ребенка в другую школу округа, в которой имеется подобная программа. Просим Вас учесть, что в соответствии с частью 154 Распоряжений главы Департамента образования штата Нью-Йорк и с учетом прав Вашего ребенка на получение услуг, он как минимум должен участвовать в программе с отдельным изучением английского как второго языка.

Ваш ребенок обязан посещать выбранную Вами программу в течение всего _____ учебного года. Перспективы дальнейшего участия Вашего ребенка в программе будут зависеть от результатов сдачи им экзамена штата Нью-Йорк по английскому как второму языку (New York State English as a Second Language Achievement Test, NYSESLAT), запланированного на весну. В интересах Вашего ребенка оставаться в той же самой программе весь период, на который он имеет право. Исследования показывают, что учащиеся, посещающие одну программу на протяжении нескольких лет, демонстрируют тенденцию к сдаче городских экзаменов по английскому и математике и аналогичных экзаменов штата с лучшими результатами, а также более успешны в учебе по сравнению с учащимися, меняющими различные программы.

Мы надеемся, что наступающий учебный год будет успешным для Вашего ребенка. Если у Вас есть вопросы по возможным вариантам программы, то Вы можете обратиться к _____ по телефону _____.

С уважением,